**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 22

**Artikel:** Stadtjugend aufs Land!

Autor: Staub, Hans

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-757480

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Stadtjugend aufs Land!

zur Arbeitshilfe in der Landwirtschaft

Unsere Bauernsöhne und Väter stehen an der Grenze. Es gibt Gehöfte, wo keine einzige männliche Arbeitskraft mehr anzutreffen ist. Das zu einer Zeit, wo jede Hand doppelt zählt im Bauernhaus, und aus Gründen der Landesversorgung vermehrte Anpflanzung von Produkten jeder Art wünschbar ist. Vielerorts bewältigen die Frauen alle Arbeit im Haushalt und Stall und auf dem Feld allein. An Hilfe für diese geplagten Bauersleute dachte der General, als er vor kurzem mit einem kräftigen Appell die städtische Schuljugend aufforderte, in der freien Zeit oder während der Ferien dieses Sommers aufs Land zu gehen und die Kräfte in den Dienst der Landwirtschaft zu stellen. Es ist zu hoffen, daß große Scharen Kinder aus der Stadt diesem Rufe folgen, denn es ist wahrer Dienst am Vaterland.

## Ecoliers de la ville, à l'aide de nos paysans

Le général a fait un appel à la jeunesse misse de nos villes, afin qu'elle apporte son aide aux paysans de nos campagnes, mobiliés. Nos soldats sont aux frontières et veillent au salut de la Patrie, mais, sustous à la campagne, leur absence se fait sentire et la main-d'euver manque. A l'heure oà, plus que jamais, les cultures doivent donner un rendement maximum, les bras manquent. Patrota, connegassement nos paysannes se sont attaquées à la tâche et asument, hien souvent seules, les travaux du ménage, de l'étable et des chemps. C'est ponquoi le général a lancé son appel, afin que la jeunesse des villes, pendant les vacances, apporte l'appui de ses forces. Espérons que nombreux seront ceux qui y répondront, collaborant ainsi au service de la Patrie.



Frau G. in Wendlingen hat jetzt nicht aur ihre drei Kinder im Alter von acht, siehen und vier Jahren, sondern auch die ganze Wirtschaft; siehen Judarten Land und vier Kühe zu meistern. Adein Mann steht seit Beginn der Mobiliaation an der Grenze, nur zweitauben auch gering der Grenze auch gelieb gehoffen der Grenze der Grenze der Grenze und der Grenze d

seiver gening zu tun.
Madame G., a Wenslingen, reste
seule avec 3 enfants de 8,7 et 4 ans
te tout le train de campagne. Son
mari, mobilisé depais le début de
la guerre, n'a eu que 2 permissions
de 3 semaines. Un voisin s'occupe
du bétail, mais elle ne sait pat comment elle arrivera à faire les foins.

Frau W. in Lindau (Kanton Zürich): «Seit mein Mann, der bei reich): «Seit mein Mann, der bei zweiten. Generalmobilmachung wieder einrücken mußter, muß ich alles selber beorgen: Stall, Haushalt, das Feld — mit vier Kindern der viertel Jähren. Wir beitzen siehen Kühe, zwei mußten wir vor unter werden wie weiten wie weiten wie kunden. Vierzehn Tage lang hatte ich ein Ferienkind aus Zürich zur Aublite hier-

Madame W., à Lindau (ct. Zurich), nous dit: «Depuis que mon mari est mobilisé, je dois m'occuper de tout: Pétable, le ménage, les champs, ja 4 enfants, âgés de 9 mois, 3, 4 et 5 ans. Nous avons 6 vaches. Pen-dant 15 jours, un enfant de Zurich m'a aidé aux petits travaux.



Fast auf jedem Bauernhof können sich Knaben und Mädchen während der Ferien- und Freizeit durch leichte Arbeiten nützlich machen. Das Zentralsekretariat Pro Juventute, Seilergraben 1, Zürich, erteilt alle Auskünfte.

Dans chaque ferme, les enfants, garçons et filles, peuvent être très utiles et effectuer beaucoup de petits travaux. Le secrétariat central de «Pro Juventute», Seilergraben, à Zurich, donne tous les renseignements nécessaires.



Hans und Margrit R. in Zeglingen beim Verrechen von gesätem Kleesamen. Die beiden er-setzen in mancher Beziehung den Vater, der seit Beginn des Krieges an der Grenze steht. Hans et Marguerite R., à Zeglingen, sont déjà grands et peuvent rendre de nombreux services, pour remplacer le père, aux frontières depuis le début de la mobilisation.



Frau Z. in Zeglingen hat zum Glück kräftige Arme, und ihre sechs Kinder Kinnen sie wirksam unterstützen. Der älteste Sohn (leißhirg) melkt die Kühe. «Zum Kartoffelstecken bekam mein Mann sieben Tage Urlaub, aber bei der zweiten Generalmobilism. Wwm ner zum Fleter nicht hain-kommt, fahre ich nach Bern zum Generall's

Generalls
Madame X., à Zeglingen, a heureusement de bons bras et ses enfants
peuvent lui apporter une aide efficace. Son árné, âgé de 16 ans, voccupe du bêtail. Mon mari, dit Mme
Z., avait obtenu une permission de
terre, mais il a dà repartir à la
seconde mobilisation.



Landwirt M., Dübendorf. 220 Aren Ackerland. 14 Stück Vieh. 300 Obstbäume — Arbeit in Fülle für die betagten Eltern M., den Sohn und die Frau. Den der Sohn stehe-nier an der Grenze und hat erst vierzehn Tage Urlaub bekommen. Zweimal hat M. inseriert, um so einen Knocht zo finden, aber ein einen Knocht zo finden, aber ein einen Stendt und der win und er win und er win und er zu und der win und er zu Grenzelben. und der war nicht zu gebrauchen.

M. M., à Dubendorf, possède 220
are? de cultures, 14 pièces de
bétail et 300 arbres fruitiers. Il y a
du travail en abondance pour les
vieux parents, dont le fils, si Pon
excepte Is jours de permission, est
aux frontières depuis le début de la
guerre. Magré deux insertions, impossible de trouver un domestique
canable.



Familie G.-B. in Wenslingen, Baselland. Hier besorgen die Frau, eine Schwester des Mannes und eine 15 jährige Tochter die gesamte Arbeit eines 11 Jucharten großen, vielfach zerstückelten Gutes. Ein Nachbar hilft aus beim Melken. Seinem Monaton steht der Bauer an der Grenze.

A Wensingen (Bâle-Campagne), la femme de M. G. s'occupe de tout le travail de la ferme et des champs avec l'aide de 1s belle-seau et d'une jeune fille de 15 ans. La aussi, le voisin donne un coup de main pour la traite du bétail, car M. G. est aux l'enthières dépais 3 etc.